



ASOCIACIÓN DE UNIVERSIDADES GRUPO MONTEVIDEO
Núcleo Disciplinario Educación para la Integración

**INFORME SOBRE EL V ENCUENTRO INTERNACIONAL DE
INVESTIGADORES DE POLÍTICAS LINGÜÍSTICAS
(INCLUYE DOCUMENTO FINAL)
12 al 14 de setiembre de 2011
UdelaR – Montevideo**

El V Encuentro fue convocado en Diciembre de 2010, mediante un documento distribuido a todos los Representantes del Núcleo Educación para Integración. Como se había establecido en la XV Reunión de Representantes del Núcleo (Rosario, Agosto de 2010), donde se aprobó dicha Convocatoria, se crearon tres comisiones para su organización:

Comisión Organizadora Internacional

Luis E. Behares (UdelaR, Coordinador del NEPI, Coordinador General del V Encuentro).

Viviana Grandinetti de Sappia (UNC, Coordinadora del Programa de Políticas Lingüísticas).

Nalu Farenzena (UFRGS, Coordinadora del Programa de Políticas Educativas).

Comité Académico Local

Graciela Barrios (Departamento de Psico y Socio Lingüística, Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, UdelaR)

Cecilia Blezio Ducret (Departamento de Enseñanza y Aprendizaje, Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, UdelaR).

Claudia Brovetto (Programa de Políticas Lingüísticas, Administración Nacional de Educación Pública, Consejo Directivo Central, Uruguay).

Juan Manuel Fustes (Departamento de Psico y Socio Lingüística, y Departamento de Enseñanza y Aprendizaje, Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, UdelaR).

Mariella Oroño (Departamento de Psico y Socio Lingüística, Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, UdelaR).

Leonardo Peluso Crespi (Área de Psicolingüística y Psicología Genética, Facultad de Psicología; Tecnicatura Universitaria en Interpretación LSU-Español-LSU, Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación; UdelaR).

Comisión Científica, que estaría integrada por aquellos Representantes de las Universidades que seleccionaran y enviaran investigadores con ponencia. **Como resultado de este proceso, ésta resultó** integrada por:

Luis E. Behares (UdelaR);
Doris Pires Vargas Borzan (UFSM);
Alicia W. de Camilloni (UBA);
Viviana Grandinetti de Sappia (UNC);
Nalú Farenzena (UFRGS);
Gerardo Kahan (UNR).

La organización del Encuentro insumió la creación de una **comisión de administración**, integrada por:

Silvia Ferradans (Instituto de Educación, Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, UdelaR).
Marcela Tancredi (Tecnatura Universitaria en Interpretación LSU-Español-LSU, Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, UdelaR).

El Encuentro se organizó de acuerdo a las pautas estándares del Núcleo y de acuerdo a los ejes temáticos del Programa de Políticas Lingüísticas.

La financiación del Encuentro fue proporcionada por el fondo AUGM de la Universidad de la República, y los locales, equipamientos y gastos derivados por la Facultad de Humanidades de la Universidad de la República.

A sus efectos, se reproduce aquí el Programa completo del mismo.

Lunes 12/09

14 hs. Recepción de los investigadores. Sala Cassinoni

14. 30 a 17.10 hs. Sesión 1: la dimensión ideológica, representacional y discursiva de las políticas lingüísticas I. Sala Cassinoni. Sesión cerrada a los investigadores

Encuesta a los hablantes rioplatenses sobre su lengua: “desconocía que la universidad se preocupara por esos temas”. María López García (UBA)

Más realistas que la RAE: los usuarios de la lengua y la nueva ortografía. Pablo Albertoni (UDELAR)

Argentina y las prácticas lingüísticas de los últimos veinte años (1990-2010): el rol de la diversidad lingüística, la interculturalidad y el plurilingüismo en la educación. Silvia Susana Prolo, María Julia Sranko, Martín Tapia Kwiecien (UNC)

La función política de las Academias de la Lengua. Graciela Barrios (UDELAR)

18 hs. Apertura. Salón de Actos Carlos Vaz Ferreira, primer piso. Sesión abierta al público en General

Rector de UdelaR, Rodrigo Arocena
Decano de FHCE, Álvaro Rico
Secretario Ejecutivo de AUGM, Álvaro Maglia
Coordinadora del Programa de Políticas Lingüísticas y Consejera del Consejo de Formación en Educación (ANEP), Laura Motta
Coordinador del NEPI, Luis E. Behares
Coordinadora del PPL, Viviana Grandinetti de Sappia

18. 30 a 20.30 hs. Mesa redonda. Políticas lingüísticas y lenguas internacionales: su impacto en la región. Actividad con la Administración Nacional de Educación Pública (ANEP). Salón de Actos Carlos Vaz Ferreira, primer piso. Sesión abierta al público en General. Coordinadora: Viviana Grandinetti de Sappia (UNC)

Alcances y limitaciones del uso de tecnologías para la enseñanza de inglés en Educación Primaria. Claudia A. Broveto (ANEP-CODICEN)

Argumentos para la promoción de lenguas internacionales en el contexto de globalización. Germán Canale (UDELAR)

Política lingüística-educativa, lenguas internacionales y enseñanza de lenguas. Silvana Marchiaro (UNC)

Martes 13/09

9 a 11.40 hs. Sesión 2: la dimensión ideológica, representacional y discursiva de las políticas lingüísticas II. Sala Cassinoni. Sesión cerrada a los investigadores

Lengua mayoritaria e ideología monoglósica: propuestas para una política lingüística representativa. María S. Taboada y Roberto J. García (UNT)

Lengua, escuela y estado: la construcción del Idioma Nacional en los albores de la construcción del estado-nación uruguayo. Mariela Oroño (UDELAR)

Discursos sobre la globalización del inglés en la prensa uruguaya actual. Germán Canale y Leticia Pugliese (UDELAR)

Representaciones de la lengua en ofertas de enseñanza de español. Soledad Gorga (UDELAR)

12 a 13. 20 hs. Sesión 3: procesos de estandarización lingüística. Sala Cassinoni. Sesión cerrada a los investigadores

Problemática de la estandarización en las lenguas de señas del Río de la Plata. María Ignacia Massone y Alejandro Fojo (UDELAR)

Acerca de los procesos de gramatización de la LSU: descripción y alcances. Leonardo Peluso (UDELAR)

15.30 a 18. 30 hs. Reunión de investigadores. Sala del Consejo. Sesión cerrada para los Investigadores

18.30 hs. Agasajo. Sala del Consejo. Sesión cerrada para los Investigadores Música y Poesía de la Frontera. Carlos Ernesto Díaz y Fabián Severo

Miércoles 14

9 a 11.40 hs. Sesión 4: Políticas lingüísticas en la educación superior en los países de la región. Sala Cassinoni. Sesión cerrada a los investigadores

La lectura y la escritura en la universidad: orientaciones desde una investigación. Luis Alejandro Ballesteros y Silvia Sosa de Montyn (UNC)

Escritura y universidad: para una definición de políticas institucionales. Silvia Sosa de Montyn, Alejandro Ballesteros y Alejandra Reguera (UNC)

Programa de intervención lingüística para la articulación de los niveles medio y superior. La escritura académica en el primer ciclo universitario. Liliana Pérez y Patricia Rogieri (UNR)

Representaciones de políticas y prácticas lingüísticas en la universidad. Análisis de historias de escritura de alumnos. Martín Tapia Kwiecien, Silvia Susana Prolo, Tania Loss y María Julia Sranko (UNC)

14 a 14. 40 hs. Sesión 5: Aspectos teóricos de la investigación en políticas lingüísticas. Sala Cassinoni. Sesión cerrada a los investigadores

José Pedro Rona como primer capítulo para la relación entre investigaciones académicas sobre el lenguaje y las políticas lingüísticas en la educación curricular en el Uruguay. Juan Manuel Fustes (UDELAR)

15 a 17. 40 hs. Sesión 6: Procesos sociolingüísticos y político-lingüísticos fronterizos, de contacto y conflicto de lenguas y de integración lingüística regional. Sala Cassinoni. Sesión cerrada a los investigadores

O significado da palavra *fronteira* no discurso do ensaísta Moysés Vellinho: um lugar político para o debate luso-platino. Luciana Vargas Ronsani (UFSM)

Enseñanza en la frontera: acciones y proyecciones. Valesca Brasil Irala (UDELAR y UNIPAMPA) y Isaphi Alvarez (UNIPAMPA)

Fundamentos para uma “pedagogia do plurilinguismo” baseada no modelo de conscientização linguística (*language awareness*). Cléo V. Altenhofen y Ingrid K. Broch (UFRGS)

Língua de imigração: políticas lingüísticas e efeitos de memória. Eliana Rosa Sturza y Juciane Ferigolo Parcianello (UFSM)

17. 40 hs. Cierre

Anexa al V Encuentro se realizó la **XVI Reunión de Representantes del Núcleo Disciplinario Educación para la Integración**, el 15 de Setiembre de 2011 de 9 a 13 horas.

Se presentaron y discutieron las 19 ponencias avaladas por las respectivas universidades, así como las tres contribuciones a la Mesa Redonda. Todas ellas están recogidas en el volumen *V Encuentro Internacional de Investigadores de Políticas Lingüísticas* (Montevideo: Universidad de la República-Asociación de Universidades Grupo Montevideo, 2011, ISBN: 978-9974-98-398-4). Este mismo material fue distribuido entre los participantes en PDF dos meses antes de la realización del evento, lo que mejoró las tareas de discusión de los artículos de los participantes.

La mesa Redonda contó con la asistencia de unas 80 personas, e implicó la colaboración del Programa de Políticas Lingüísticas del NEPI-AUGM con el Programa de Políticas Lingüísticas de la Administración Nacional de Educación Pública de Uruguay.

En el Acto de Apertura, estuvieron presentes, además de los Coordinadores del NEPI, el Sr. Rector de la Universidad de la República, Rodrigo Arocena, y la Sra. Consejera de Formación en Educación y Coordinadora del Programa de Políticas Lingüísticas de la Administración Nacional de Educación Pública de Uruguay, Profa. Laura Motta. El Sr. Decano de Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Prof. Álvaro Rico, y el Sr. Secretario General de AUGM, Prof. Álvaro Maglia, no pudieron hacerse presentes, pero el primero envió una nota de bienvenida y el segundo mandó sus más calurosos saludos a los participantes.

El Encuentro incluyó la Reunión de Investigadores, de la cual se labró un Documento Final, que se reproduce a continuación.

Luis E. Behares

Coordinador General V EIPL
Coordinador del Núcleo Disciplinario
Educación para la Integración

DOCUMENTO FINAL
DEL V ENCUENTRO INTERNACIONAL DE INVESTIGADORES DE
POLÍTICAS LINGÜÍSTICAS
V EIPL

A la Reunión de Investigadores del Programa de Políticas Lingüísticas, celebrada el martes 14 de setiembre de 2011 a las 15.30 horas, en la Sala del Consejo de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Universidad de la República, **asisten** Investigadores y Representantes participantes del V Encuentro de Políticas Lingüísticas, de las Universidades:

Universidad de Buenos Aires (UBA)
Universidad de la República (UdelaR)
Universidade Federal de Rio Grande do Sul (UFRGS)
Universidade Federal de Santa Maria (UFSM)
Universidad Nacional de Córdoba (UNC)
Universidad Nacional de Entre Ríos (UNER)
Universidad Nacional de Rosario (UNR)
Universidad Nacional de Tucumán (UNT)

1. Lectura y discusión del Informe de la Coordinación del Programa de Políticas Lingüísticas para el período 2009-2011.

La Coordinadora del Programa de Políticas Educativas, electa para el período 2009-2011, Viviana Grandinetti de Sappia (UNC), presenta su informe sobre las actividades del Programa en ese período, que se anexa como punto 5 de este Documento Final.

Se aprueba el informe y se agradece a la Profa. Grandinetti de Sappia sus logros.

En ocasión de la discusión de los diferentes puntos del Informe, se llega a los siguientes acuerdos:

1. 1. Se ha considerado conveniente que a partir del período que se inicia se haga un registro formal de los *Grupos de Investigadores Incorporados al Programa de Políticas Lingüísticas*, semejante al ya implementado para el Programa de Políticas Educativas del Núcleo Educación para la Integración.

1. 2. Aunque en este Encuentro han sido presentadas todas las ponencias inscriptas, con presencia de al menos uno de sus autores, en oportunidades pasadas (según se deduce del informe discutido) no ha sido así. Por lo cual se solicita a la Reunión de Representantes que resuelva los procedimientos para un mejor control de estos casos. Las ponencias no presentadas se incluyen en un diseño de actividades (y, por tanto, su no presentación desarticula la organización del Encuentro) y se incluyen también en el libro (con lo cual se publican contribuciones no presentadas). Para que las actividades

del Programa tengan el carácter de tal se debe desautorizar la dinámica libre de “congresos”, y por esto se sugiere y recomienda:

A) Que en el caso de la no comparecencia de los autores de una ponencia inscrita formalmente por el Representante de la Universidad respectiva se proceda a informar a las autoridades de esa Universidad de la situación.

B) Instrumentar medidas para que los investigadores o grupos de investigadores que no comparezcan sin causas debidamente justificadas sean suspendidos en su participación en el Programa.

1. 3. Los participantes de la reunión celebran la calidad y la permanencia de la *Revista Digital de Políticas Lingüísticas*, editada en la Universidad Nacional de Córdoba, bajo la dirección de la Profa. Grandinetti de Sappia.

1. 4. Los participantes consideraron interesante y útil la difusión del libro del Encuentro (*V Encuentro Internacional de Investigadores de Políticas Lingüísticas*. Montevideo: Universidad de la República-Asociación de Universidades Grupo Montevideo, 2011, ISBN: 978-9974-98-398-4) en PDF antes del evento, con lo que se favoreció la discusión de los trabajos incluidos. Se recomienda que este PDF final de la publicación sea incluido también en la Sección Informaciones y Documentos de la Revista Digital de Políticas Lingüísticas.

2. Elección de Coordinador del Programa de Políticas Lingüísticas para el período 2011-2013.

Luego de ponderar el trabajo de la Profa. Viviana Grandinetti de Sappia en el período que concluye en la fecha, se la reelige para el período 2011-2013 como Coordinadora del PL, con un voto por Universidad presente.

3. Sede del VI Encuentro Internacional de Investigadores de Políticas Lingüísticas en el año 2013.

Analizadas las posibilidades, se resuelve invitar a la Universidad Federal de Rio Grande do Sul, a través de su Representante Profa. Nalu Farenzena, a organizar en su sede el VI Encuentro Internacional de Investigadores de Políticas Lingüísticas, que deberá realizarse en 2013.

4. Otros asuntos que se incorporen al Orden del Día por los/las señores/as Investigadores/as.

Los investigadores presentes aprovecharon la oportunidad para transmitir informaciones de actividades de interés conjunto que están planificadas por las Universidades para el futuro inmediato.

5. ANEXO: INFORME DEL PROGRAMA POLÍTICAS LINGÜÍSTICAS DEL NÚCLEO EDUCACIÓN PARA LA INTEGRACIÓN (PL-NEPI) 2009- 2011, PRESENTADO POR SU COORDINADORA, VIVIANA GRANDINETTI DE SAPPIA

El informe que figura a continuación es el resultado de dos años de trabajo del **Programa Políticas Lingüísticas (PPL)** perteneciente al **Núcleo de Educación para la Integración (NEPI)**.

Para una mejor lectura, el material obtenido se ha sintetizado en tres temas:

- A. Síntesis del IV Encuentro Internacional de Investigadores de Políticas Lingüísticas (IV EIPL)
- B. Revista Digital Políticas Lingüísticas
- C. Organización del V Encuentro Internacional de Investigadores de Políticas Lingüísticas (V EIPL)

A. SÍNTESIS DEL IV ENCUENTRO INTERNACIONAL DE INVESTIGADORES DE POLÍTICAS LINGÜÍSTICAS (IV EIPL)

Luego del **IV Encuentro Internacional de Investigadores de Políticas Lingüísticas** realizado en setiembre 2009 en Universidad Federal de Santa María (UFSM), la tarea realizada por este Programa se centró en la publicación del segundo número de la **Revista Digital de Políticas Lingüísticas (RDPL)** editada desde la Facultad de Lenguas de la Universidad Nacional de Córdoba (UNC) y en la organización y puesta en marcha del **V Encuentro Internacional de Investigadores de Políticas Lingüísticas** que hoy nos convoca. En ambos casos, la comunicación con los representantes e investigadores fue permanente y sostenida.

Recordemos que, en el **IV Encuentro** de Santa María estuvieron representadas cuatro universidades a través de las ponencias presentadas por los respectivos investigadores.

Se priorizaron los temas seleccionados por los investigadores y representantes de las diez universidades de la AUGM que asistieron al **III Encuentro Internacional de Investigadores de Políticas Lingüísticas** realizado en la universidad Nacional de Córdoba en setiembre 2007.

Lamentablemente, en este **IV Encuentro** el número de ponencias presentadas en las mesas de trabajo no coincidió con los artículos publicados, ya que los investigadores de la Universidad Nacional del Litoral (UNL) y la Universidad Nacional de Asunción (UNA) no se hicieron presentes. De allí que, de los veintitrés publicados, se expusieron sólo diecinueve distribuidos de la siguiente manera:

UdelaR:	6 ponencias
UNC:	6 ponencias
UFSM:	6 ponencias
UFRGS:	1 ponencia

Cabe destacar además, que el 21 de setiembre por la tarde, primer día del Encuentro, y luego de la apertura, se realizó la Mesa Redonda en la que participaron investigadores de la UdelaR, de la UNC y de la UFSM respectivamente.

El 22, día dedicado exclusivamente a ponencias, tuvo lugar, al finalizar la última sesión, una cálida cena de confraternización organizada por la UFSM y ofrecida a los veintisiete investigadores que asistieron al Encuentro.

Luego de los trabajos expuestos en el transcurso de la mañana y parte de la tarde del día 23, se realizó a las 17 horas, la **Reunión de Investigadores del PPL-NEPI** en la que se destacaron los siguientes temas:

- **La presentación de la Revista Digital de Políticas Lingüísticas (RDPL):** la editora científica es la coordinadora del Programa de Políticas

Lingüísticas, Viviana Grandinetti. Se explicaron sus características y se anunció que su primer número saldría a fines de setiembre: www.politicasinguisticas.org ;

- **La elección del coordinador del PPL por el período 2009-2011:** se realizó por voto escrito, correspondiendo un voto por Universidad. Fue reelecta por unanimidad la actual coordinadora del Programa. Viviana Grandinetti de la UNC ;
- **La elección de la sede del V Encuentro Internacional de Investigadores de Políticas Lingüísticas** a realizarse en el año 2011. El entonces Representante de la UdelaR, hoy Coordinador del NEPI, Prof. Luis E. Behares, ofreció esa sede y la propuesta fue aceptada por unanimidad por todos los participantes. Se estableció que la Comisión Internacional organizadora del evento estaría a cargo del Coordinador del Núcleo y de los Coordinadores de los dos Programas;

En esta reunión se puso fundamentalmente de manifiesto el interés de los investigadores en seguir trabajando conjuntamente en la temática, objeto de nuestro Programa, en las Universidades de la AUGM.

El día 24 de setiembre por la mañana, y como estaba previsto, se desarrolló la **XIV Reunión de Representantes del NEPI** en la que asistieron, la entonces Coordinadora Académica del NEPI, Profesora Diana Levín, y siete Representantes:

Prof. Diana Levín - Coordinadora Académica (UNER)
Prof. Viviana Grandinetti de Sappia (UNC)
Profa. Cleuza M. M. Carvalho Alonso (UFSM)
Profa. Regina María de Souza (UNICAMP)
Profa. Vera Peroni (UFRGS)
Prof. Gerardo Kahan (UNR)
Prof. Luis E. Behares (UdelaR)

En síntesis, la estadía en la UFSM fue enriquecedora y valiosa para todos sus asistentes.

B. REVISTA DIGITAL DE POLÍTICAS LINGÜÍSTICAS (RDPL)

Luego de ser presentada en setiembre en la Universidade Federal de Santa Maria, la **Revista Digital de Políticas Lingüísticas (RDPL)** apareció en octubre 2009, dando nacimiento a su **primer volumen**.

En este número, se publicaron **cinco artículos**, tres pertenecientes a investigadores de la UdelaR, uno de la UBA, y otro de la UNC. De los tres artículos de la UdelaR, uno pertenece a una Joven Investigadora. Las **dos recensiones** fueron realizadas por investigadores de la UdelaR y el **editorial** por la UNC. En el siguiente listado figuran **los nombres los artículos** con sus respectivos **autores**:

Editorial
SINTONÍAS/SINFONÍAS.
Silvia Barei –UNC

Artículos
ANA KARENINA CONTRA LA DIGLOSIA SIN BILINGÜISMO.

ANA KARENINA AGAINST DIGLOSSIA WITHOUT BILINGUALISM.

Roberto Bein - UBA

INCIDENCIA DE LA ESTANDARIZACIÓN LINGÜÍSTICA Y DE LA EDUCACIÓN EN LA UNIFORMIDAD DE
VARIEDADES Y COMUNIDADES LINGÜÍSTICAS.

THE INFLUENCE OF LANGUAGE STANDARDIZATION AND EDUCATION ON THE UNIFORMITY OF
LANGUAGE VARIETIES AND COMMUNITIES.

Graciela Barrios - Udelar

LAS POLÍTICAS LINGÜÍSTICAS EN LA EDUCACIÓN PÚBLICA URUGUAYA. UN PROCESO MUY
RECIENTE.

LINGUISTIC POLICIES IN URUGUAYAN STATE EDUCATION. A VERY RECENT PROCESS.

Luis E. Behares - Udelar

PRÁCTICAS DE POLÍTICAS LINGÜÍSTICAS JESUÍTICAS EN LA ETAPA DE COLONIZACIÓN AMERICANA.
JESUIT PRACTISES OF LANGUAGE POLICIES IN THE STAGE OF AMERICAN COLONIZATION, 17TH AND
18TH CENTURIES.

Martín Tapia Kwiecien – UNC

Recensiones

RECENSIÓN DE BARRIOS, G. (2008) ETNICIDAD Y LENGUAJE. LA ACULTURACIÓN SOCIOLINGÜÍSTICA
DE LOS INMIGRANTES ITALIANOS EN MONTEVIDEO. DEPTO. DE PUBLICACIONES DE LA FACULTAD
DE HUMANIDADES Y CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN/UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA, MONTEVIDEO.

REVIEW DE BARRIOS, G. (2008) ETNICIDAD Y LENGUAJE. LA ACULTURACIÓN SOCIOLINGÜÍSTICA DE
LOS INMIGRANTES ITALIANOS EN MONTEVIDEO. DEPTO. DE PUBLICACIONES DE LA FACULTAD DE
HUMANIDADES Y CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN/UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA, MONTEVIDEO.

Leonardo Pelusso - Udelar

RECENSIÓN DE: DOCUMENTOS DE LA COMISIÓN DE POLÍTICAS LINGÜÍSTICAS EN LA EDUCACIÓN
PÚBLICA. ANEP, MONTEVIDEO, 2008

REVIEW OF: DOCUMENTOS DE LA COMISIÓN DE POLÍTICAS LINGÜÍSTICAS EN LA EDUCACIÓN
PÚBLICA. ANEP, MONTEVIDEO, 2008

Laura Musto – Udelar

IDEOLOGÍA LINGÜÍSTICA: LOS CONGRESOS INTERNACIONALES DE LA LENGUA ESPAÑOLA.

LINGUISTIC IDEOLOGY: THE SPANISH INTERNATIONAL CONGRESSES

Soledad Álvarez – Udelar

En cuanto al **segundo volumen**, desde mayo hasta julio 2010, se realizó la convocatoria para los trabajos, y fue editado en octubre 2010.

Se publicaron **siete artículos**, dos pertenecientes a investigadores de la Udelar, uno de la UFRGS, uno la UNL, uno la UNC, uno de un investigador invitado de UFF y el séptimo de una joven investigadora de la UBA. De las **tres recensiones** publicadas, dos fueron realizadas por investigadores de la Udelar y una por la UNC. El **editorial** fue realizada por una investigadora de la UNC. En el siguiente listado figuran **los nombres los artículos** con sus respectivos **autores** :

Editorial

COMPACTO DEL DISCURSO EN OCASIÓN DE LOS DIEZ AÑOS TRANSCURRIDOS DESDE LA
CREACIÓN DE LA

FACULTAD DE LENGUAS DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE CÓRDOBA, ARGENTINA

Dra. Silvia N. Barei

Artículos

CAMINHOS AVALIATIVOS: ANÁLISE DO EXAME NACIONAL DE PROFICIÊNCIA EM LIBRAS
(PROLIBRAS)

EVALUATION PATHWAYS: AN ANALYSIS OF THE NATIONAL LIBRAS PROFICIENCY TEST
(PROLIBRAS)

Lodenir Karnopp

Janaína Claudio

EL LUGAR DE LA LENGUA EN LA CONFIGURACIÓN DE LA PATRIA: EL PLAN DEL LIBRO CUARTO DE
LECTURA

DE ABADIE Y ZARRILLI (URUGUAY, 1941)
THE PLACE OF LANGUAGE IN THE CONSTRUCTION OF THE CONCEPT OF PATRIA: THE PLAN DEL
LIBRO
CUARTO
Mariela Oroño

POLÍTICAS LINGÜÍSTICAS Y RECONOCIMIENTO DE LA LSU: TRES EJES DE ACCIÓN
LINGUISTIC POLICIES AND RECOGNITION OF LSU: THREE LINES OF ACTION
Leonardo Peluso

EI LENGUAJE DE LA MARGINALIDAD EN PARAGUAYITO DE MI CORAZÓN DE W. CUCURTO
Graciela Aletta de Sylvas

PORTUGUÉS BRASILEÑO: PRECONCEPTO LINGÜÍSTICO Y LINGÜÍSTICA CRÍTICA
BRAZILIAN PORTUGUESE: LINGUISTIC PRECONCEPTION AND CRITIC LINGUISTICS
Luis Alejandro Ballesteros

A IDEOLOGIA DO PANHISPANISMO E O ENSINO DO ESPANHOL NO BRASIL
THE IDEOLOGY OF PAN-HISPANISM AND SPANISH TEACHING IN BRAZIL
Xoán Carlos Lagares

Recensiones

RECENSIÓN DE: CANALE, GERMÁN (2010) GLOBALIZACIÓN Y LENGUAS INTERNACIONALES.
IDENTIDADES,
DISCURSOS Y POLÍTICAS LINGÜÍSTICAS. EL CASO DEL ESPAÑOL, EL INGLÉS Y EL ESPERANTO.
MONTEVIDEO:
UDELAR, FHCE/CSIC.
Pablo Albertoni

RECENSIÓN DE: COLL, MAGDALENA (2010) EL HABLA DE LOS ESCLAVOS AFRICANOS Y SUS
DESCENDIENTES
EN MONTEVIDEO EN LOS SIGLOS XVIII Y XIX: REPRESENTACIONES Y REALIDAD. ACADEMIA
NACIONAL DE
LETRAS-EDICIONES DE LA BANDA ORIENTAL, MONTEVIDEO.
Juan Manuel Fustes

RECENSIÓN DE: LENGUA, NACIÓN E IDENTIDAD LA REGULACIÓN DEL PLURILINGÜISMO EN
ESPAÑA Y AMÉRICA
LATINA
María Teresa Toniolo

Jóvenes investigadores
EDUCACIÓN INDÍGENA EN MISIONES
Enriz Noelia

El **tercer volumen** de la **RDPL** aparecerá en noviembre del corriente año. La Convocatoria para la presentación de trabajos fue enviada a los representantes de las Universidades pertenecientes al NEPI en julio y los plazos para la presentación de los mismos vence el 30 de setiembre.

C. ORGANIZACIÓN DEL V ENCUENTRO INTERNACIONAL DE INVESTIGADORES DE POLÍTICAS LINGÜÍSTICAS (V EIPL)

La primera reunión preparatoria para la organización del **V Encuentro Internacional de Investigadores de Políticas Lingüísticas** tuvo lugar en la ciudad de Montevideo, en la Reunión Anual de Coordinadores de Programas y Responsables de Líneas de Trabajo, cuyas actividades se realizaron en la sede de la AUGM el 22 de abril de 2010. Asistieron a la misma la entonces coordinadora académica, Diana Levín, el coordinador de PPE, Luis E. Behares, y la coordinadora del PPL, Viviana Grandinetti. Además, fueron invitados los investigadores de PL de la UdelaR para conformar un Comité Organizador Local. Se elaboraron propuestas organizativas para el evento, que

serían presentadas en la XV Reunión de Representantes. Se conformó **la Comisión Organizadora Internacional** integrada por:

Luis E. Behares (UdelaR, Coordinador del NEPI, Coordinador General del V Encuentro).

Viviana Grandinetti de Sappia (UNC; Coordinadora del Programa de Políticas Lingüísticas).

Nalu Farenzena (UFRGS, Coordinadora del Programa de Políticas Educativas).

Un **Comité Académico Local** integrado por:

Graciela Barrios (Departamento de Psico y Socio Lingüística, Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, UdelaR)

Cecilia Blezio Ducret (Departamento de Enseñanza y Aprendizaje, Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, UdelaR).

Claudia Brovotto (Programa de Políticas Lingüísticas, Administración Nacional de Educación Pública, Consejo Directivo Central, Uruguay).

Juan Manuel Fustes (Departamento de Psico y Socio Lingüística, y Departamento de Enseñanza y Aprendizaje, Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, UdelaR)

Mariella Oroño (Departamento de Psico y Socio Lingüística, Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, UdelaR)

Leonardo Peluso Crespi (Área de Psicolingüística y Psicología Genética, Facultad de Psicología; Tecnicatura Universitaria en Interpretación LSU-Español-LSU, Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación; UdelaR)

Silvia Ferradans (Instituto de Educación, Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, UdelaR).

Marcela Tancredi (Tecnicatura Universitaria en Interpretación LSU- Español-LSU, Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, UdelaR).

Y una **Comisión Científica** integrada por:

Luis E. Behares (UdelaR);

Doris Pires Vargas Borzan (UFSM);

Alicia W. de Camilloni (UBA);

Viviana Grandinetti de Sappia (UNC);

Nalú Farenzena (UFRGS);

Gerardo Kahan (UNR).

En cuanto a las modalidades de la Convocatoria, se resolvió mantener el formato de la del IV Encuentro (UFSM) incorporando la versión al español y las modificaciones correspondientes.

Los objetivos fueron sintetizados de la siguiente manera:

- Reunir investigadores sobre temáticas de Políticas Lingüísticas de las universidades de la AUGM
- Posibilitar la difusión colectiva de los diversos programas, proyectos o líneas de investigación en temáticas de Políticas Lingüísticas implementados por los investigadores y fomentar el intercambio.

- Establecer o consolidar conexiones y vínculos para emprendimientos conjuntos entre investigadores y Universidades, sobre la base de una planificación de programa consensuada entre los participantes.

Tal como se había determinado en la Reunión de Investigadores de Políticas Lingüísticas en la UNC en setiembre de 2007, y posteriormente en la Reunión de Investigadores en la UFSM en setiembre 2009, se jerarquizaron los siguientes **Ejes Temáticos** para la presentación de trabajos:

- Aspectos teóricos de la investigación en Políticas Lingüísticas, en relación a la interdisciplinariedad del campo y a las tradiciones teóricas propias de las disciplinas que lo componen.
- Políticas Lingüísticas en relación a las lenguas y variedades lingüísticas minoritarias y de minorías en la región: lenguas indígenas, lenguas de señas, lenguas de inmigración, variedades vernáculas y variedades regionales.
- Procesos sociolingüísticos y político-lingüísticos fronterizos, de contacto y conflicto de lenguas y de integración lingüística regional.
- Procesos de estandarización lingüística.
- Legislación y perspectivas supraestatales, nacionales y regionales, en relación a sus antecedentes y sus efectos en la sociedad.
- Las relaciones entre el impulso neocolonial, el mercado cultural y las políticas lingüísticas en la región.
- La dimensión ideológica, representacional y discursiva de las políticas lingüísticas.
- Derechos lingüísticos, prejuicios y discriminación.
- Políticas referentes al lenguaje y a las lenguas en los ámbitos educativos.
- Políticas Lingüísticas referentes a la educación: oferta curricular de lenguas, cuestiones de normas lingüísticas y registros de enseñanza, formación docente, etc.
- Educación Bilingüe en situaciones de bilingüismo societario y en contexto de comunidades culturales minoritarias.
- Políticas Lingüísticas en la educación superior en los países de la región.

En cuanto al **Funcionamiento del Encuentro**, y respetando la metodología de los anteriores, habrá:

- Reuniones estarán restringidas a los investigadores acreditados, con presentación y discusión de trabajos (comunicaciones orales) individuales o colectivas.
- Trabajos incluidos en un libro que será entregado a los participantes el primer día del encuentro.
- Una Mesa Redonda abierta al público en general, y que estará compuesta por un participante de cada universidad
- Una Reunión de Investigadores, al final del Encuentro, que estará restringida a los investigadores acreditados, para la evaluación general del evento, planeamiento de acciones y discusión sobre otros aspectos del Programa de Políticas Lingüísticas.

El tema elegido para la **Mesa Redonda** para ser presentado en sesión abierta para todo público fue “Políticas Lingüísticas y lenguas internacionales. Su impacto en la región.”

Se tomó como **Programa** referencial el del Encuentro anterior en la UFSM y se estableció el orden de las mesas redondas, sesiones plenarias y la Reunión de Investigadores. Esta última fijada para el 15 de setiembre a la mañana.

Finalmente, la **reunión preparatoria** para el **V EIPL** llevada a cabo en la sede de la AUGM finalizó el 23 de abril. En estos dos días de arduo trabajo actuó como Secretaria de las sesiones la funcionaria de la UdelaR, Lic. Silvia Ferradans.

Tal como se anticipó, todas las propuestas elaboradas en esa reunión fueron presentadas cuatro meses después en la **XV Reunión de Representantes del NEPI** realizada en la Universidad de Rosario el 26 de agosto de 2010. Todos los representantes presentes aprobaron la **Convocatoria del V Encuentro Internacional de Investigadores de Políticas Lingüísticas (V EI IPL)** en todos sus términos. En esa ocasión se convocó a la **XVI Reunión de Representantes del Núcleo Educación para la Integración en Montevideo**, que tendrá lugar a posteriori del **V EI IPL**, el jueves 15 de Setiembre de 2011, en el horario de 9.00 a 13.00 hs.

Para terminar este informe, es necesario destacar que desde la aprobación de la realización del **V EI IPL** en Rosario, las actividades de este Programa estuvieron fundamentalmente avocadas a:

- **La difusión** permanente del **V EI IPL**
- **La Convocatoria** a todos los investigadores de la UNC de Políticas Lingüísticas para la presentación de ponencias para el **V EI IPL**;
- **La selección de trabajos** presentados;
- La presentación y difusión de la **convocatoria** a todos los investigadores en Políticas Lingüísticas para la presentación de trabajos para la **Revista Digital de Políticas Lingüísticas** cuyo plazo vence el 30/09/11

Antes de finalizar este informe, la coordinadora del Programa de Políticas Lingüísticas, agradece en nombre de todos los representantes del NEPI, a la Udelar, más específicamente a la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, por haber cedido sus instalaciones para la realización de este **V Encuentro Internacional de Investigadores de Políticas Lingüísticas**. Y tampoco se puede dejar de mencionar la valiosa e incondicional ayuda y apoyo permanentes del Coordinador, Prof. Luis Behares. A él, y a todos sus jóvenes colaboradores, nuestro sincero agradecimiento por haber hecho posible, a través del **V Encuentro**, la presencia sostenida del **NEPI** en la **AUGM**.